

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA .....	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS .....	ii
HALAMAN SAMPUL BAHASA PRANCIS .....	iii
HALAMAN JUDUL .....	iv
LEMBAR PENGESAHAN .....	v
SURAT REKOMENDASI .....	vi
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI .....	vii
KATA PENGANTAR .....	viii
DAFTAR ISI .....	xi
DAFTAR DIAGRAM DAN TABEL .....	xiv
DAFTAR ISTILAH .....	xv
ABSTRAK .....	xvi
ABSTRACT .....	xvii
RÉSUMÉ .....	xviii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1. Latar Belakang .....	1
1.2. Rumusan Masalah .....	4
1.3. Tujuan Penelitian .....	4
1.4. Manfaat Penelitian .....	5
1.5. Landasan Teori .....	5

1.5.1. Terjemahan .....	5
1.5.2. Kesepadanan .....	6
1.5.3. Metode Penerjemahan .....	9
1.5.4. Makian .....	12
1.6. Tinjauan Pustaka .....	15
1.7. Metode Penelitian .....	17
1.8. Sistematika Penyajian .....	19
<b>BAB II PEMBAHASAN .....</b>	<b>20</b>
2.1. Makian .....	20
2.1.1. Referensi Kata Makian Berdasarkan Keadaan .....	20
2.1.2. Referensi Kata Makian Berdasarkan Binatang .....	21
2.1.3. Referensi Kata Makian Berdasarkan Makhluk Halus .....	25
2.1.4. Referensi Kata Makian Berdasarkan Pekerjaan atau Profesi .....	26
2.1.5. Referensi Kata Makian Berdasarkan Benda-Benda .....	26
2.2. Metode Penerjemahan .....	28
2.2.1. Metode Penerjemahan Kata Per Kata .....	28
2.2.2. Metode Penerjemahan Harafiah .....	30
2.2.3. Metode Penerjemahan Setia .....	32
2.2.4. Metode Penerjemahan Adaptasi .....	33
2.2.5. Metode Penerjemahan Bebas .....	34
2.2.6. Metode Penerjemahan Idiomatik .....	35
2.3. Implikasi Metode Penerjemahan .....	37

BAB III KESIMPULAN .....	40
EXTRAIT .....	43
DAFTAR PUSTAKA .....	47
LAMPIRAN DATA .....	49
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI .....	112